

الفصلية التخصصية الدقيقة والدولية

# پریان جنیال

(الادب المقارن الحديث)

ISSN: 4223-2588

السنة الثانية / العدد الخامس / ربيع 2017 / عدد النسخ / سعر النسخة 100000 ريال

ISBN: 978-600-361-343-0

رقم ترخيص  $\frac{77648}{13980.7/27}$  وزارة الثقافة والإرشاد الإسلامي

■ صاحب الامتياز، المدير المسؤول: راهب عارفي رئيس التحرير: الدكتور اسماعيل آذر (بروفسور)

- رئيس التحرير: الدكتور امير اسماعيل آذر (بروفسور)
- الترجمة العربية: الدكتور محمد مهدي طاهري - الدكتور سولماز غفاري
- الترجمة الإنجليزية: هدى زارعي
- المحرر: سيدة ماهرو قريشي، دكتور نيلوفر السادات عبداللهي، مريم سعادتى
- العلاقات العامة: محمد معين عارفي
- تصميم الغلاف: شادي حميدي
- تلفكس: 02166123449 - 66408224

■ websait: [www.magpk.ir](http://www.magpk.ir)

■ Email: [info.magpk2016@gmail.com](mailto:info.magpk2016@gmail.com)

■ العنوان: طهران، شارع انقلاب إسلامي، بداية شارع كاركر جنوبي، زقاق كشتاسب، رقم الدار 4، الشقة 6

هيئة تحرير المجلة حسب  
(الترتيب الأبجدي)



- هيئة تحرير المجلة حسب الترتيب الأبجدي
- الدكتور اسماعيل آذر (بروفسور)
- الدكتور جليل تجليل (أستاذ)
- الدكتورة نركس جابري نسب (أستاذة مساعدة)
- الدكتور عليرضا حاجيان نجاد (بروفسور)
- الدكتور إحسان شفيقي (أستاذ)
- الدكتور حامد صدقي (أستاذ)
- الدكتور بابك فرزانه (أستاذ)
- الدكتورة فروغ كاظمي (بروفسورة)
- الدكتور مهدي محبتي (بروفسور)
- الدكتور ناصر محسني نيا (أستاذ)
- الدكتور علي محمد مؤذني (أستاذ)
- الدكتور سهيلا موسى سيرجاني (بروفسور)
- الدكتورة ماه نظري (أستاذة)
- الدكتور سعد الله همايوني (أستاذ مساعد)
- الدكتور احمد رضا يلمهها (أستاذ)



## الفهرس

١٢٥

معاینهٔ تتبعات برندق خجندی عن حافظ الشیرازی  
الدکتور ناصر محسنی نیا- امید سروری

١٢٦

الإحيائييه في شعر فروغ فرخزاد و نازك الملائكة  
فريده سلامت نيا- الدكتور سعيد خير خواه برزكي - الدكتور عبدالرضا مدرس زاده

١٢٧

نقد الحرّيّة و تحليلها في منظومة فكرية بهار  
راهب عارفي

١٢٨

تحليل تفاعل الشخصيات في حكاية الثعلب و الديك لرواية مرزبان نامه  
(وفقا لنظرية التحليل التفاعلي (التبادلي) لأيريك بيرن)  
حسين حسيني بور- علي كراوند- علي سلطاني وهبناني - جهان شاه محمدزاده

١٢٩

مخطوطة التازية للتقاليد والمعتقدات والقصص الإيرانية  
وجيهه كريمي هسنيجه- سعيد كشن فلاح

١٣٠

بحث التطور في قصتين «خسرو وشيرين» النظامي و «فرهاد وشيرين»  
الوحشي  
مريم كياني بور- مهدي نوروز

## سياسة المجلة



تتطرق مجلة برنيان خيال التخصصية الدقيقة والدولية إلى نشر المقالات العلمية - البحثية التي تؤدي إلى الارتقاء بمستوى المعارف في مجال الأدب والثقافة في المجتمع. يجب أن تحقق هذه المقالات أحد الشروط التالية:

- ١ أن تقدم نتائج منهجية
- ٢ أن تقدم أساليب جديدة تؤدي إلى تقدم نظري جديد ولا تروج فقط إلى مفاهيم الآخرين ونظرياتهم
- ٣ أن تحتوي على التجديد

### ملاحظة ١:

إن نظرة مجلة برنيان خيال التخصصية الدقيقة والدولية إلى الدراسات والتعاون مع الباحثين فضلاً عن الدراسات الأدبية التخصصية، نظرة حداثية ومتعددة الاختصاصات حيث تشمل كلا من الأدب والعلوم والفنون.

أهم المواضيع المفضلة للنشر في هذه المجلة:

ما هو الأدب؟ / الأدب التعليمي / الأدب الأخلاقي / الأدب الديني / الأدب العرفاني / الأدب الغنائي / الأدب التحليلي / الأدب المقارن / الأدب الملحمي / الأدب القصصي / الأدب المسرحي / الأدب السياسي والاجتماعي / الأدب الساخر / الأدب الفلكلوري، الأدب الشعبي / المدارس الأدبية / قواعد اللغة / اللغويات / الأدب والفلسفة / الأدب والفن / الأدب والعلوم / الأدب والتاريخ / الشخصيات البارزة في الأدب الإيراني والعالمي / الحوار مع الشخصيات العلمية / طريق النجاة (العلاقة بين الأدب والقرآن والروايات الإسلامية) / أساطير الإيمان (العلاقة بين الأدب والعرفان الإسلامي) / نقد وتقدي الكتب / شعراء الماضي / شعراء اليوم / النقد الحر.

### ملاحظة ٢:

ستنشر هذه المجلة الفصلية في ثلاث لغات على مستوى العالم: الفارسية والعربية والإنجليزية، ولذلك يجب أن تترجم المقالات إلى اللغتين العربية والإنجليزية.

### ملاحظة ٣:

تتلقي هذه المجلة مقالات الأساتذة وطلاب الماجستير والدكتوراه والمعلمين المثقفين من مختلف أنحاء البلد، ساعية بذلك إلى دراسة مقالاتهم وتلبية حاجاتهم إضافة إلى مراعاة العدالة والإعلان عن آرائها حول المقالات المرسلة في أسرع وقت، وذلك من أجل أن تخطو خطوات

فعالة في سبيل تنمية الدراسات الأدبية وازدهارها في المجتمع.

#### ملاحظة ٤:

تقع مسؤولية كافة المواد الموجودة في أية مقالة على عاتق كاتبها ولا تتحمل المجلة أية مسؤولية تجاه محتواها ولا يعبر هذا المحتوى إلا عن رأى صاحبه ولا علاقة للمجلة بذلك.

#### ملاحظة ٥:

للحفاظ على الأخلاق العلمية للأشخاص الذين يرسلون مقالاتهم إلى هذه المجلة، لا يجب عليهم نشرها في مجلات أخرى، لأن هذا العمل مرفوض من ناحية الأخلاق العلمية، وإذا لوحظت أية حالات فلن تتم طباعتها في المجلة على الإطلاق.

#### ملاحظة ٦:

يحق لرئيس تحرير المجلة تحرير المقالات ولن تعاد المقالات المرسله إلى المجلة.

#### ملاحظة ٧:

دعوة إلى التعاون مع هيئة التحرير:  
يسرنا أن ندعو كافة الأساتذة والمثقفين في مجال الأدب الفارسي على مستوى جامعات البلد إلى التعاون مع هيئة تحرير هذه المجلة الفصلية.

الوثائق اللازمة للإرسال إلى هيئة التحرير:

- ١ صورة عن البطاقة الوطنية من الجهتين
- ٢ صورة عن آخر قرار توظيف
- ٣ صورة عن الصفحتين الأولى والثانية من دفتر النفوس
- ٤ صورة عن آخر شهادة دراسية
- ٥ صورة شخصية
- ٦ السيرة الذاتية العلمية الكاملة

ترسل كافة الوثائق المشار إليها أعلاه إلى العنوان التالي:

rashed1829@yahoo.com

## نمط تأليف المقالات

ترجو هيئة تحرير المجلة من كافة الكتاب الذين يرسلون مقالاتهم إلى هذه المجلة، مراعاة الملاحظات التالية:

- ١ ينبغي أن يكون عنوان المقالة والخلاصة والكلمات المفتاحية وأسماء المؤلفين بالفارسية والإنجليزية.
- ٢ يجب أن يكون للمقالة خلاصة بالفارسية والإنجليزية والعربية (تتكون من ١٥٠ كلمة تقريباً).
- ٣ تذكر الكلمات المفتاحية باللغتين الفارسية والإنجليزية في أسفل الخلاصة (٣-٥ كلمات).
- ٤ ينبغي أن تضم المقدمة مايلي: (بيان الموضوع، الأسس النظرية وخلفية البحث مع الاستفادة من النظريات والمصادر الجديدة).
- ٥ يدرج بيان الأهداف، الأسئلة أو فرضيات البحث بشكل صحيح.
- ٦ يتكون منهج البحث من (مشروع البحث وأساليبه، المجتمع الإحصائي ومنهج أخذ العينات، الأدوات وصدقها وثباتها وطريقة تحليل البيانات).
- ٧ تعرض النتائج بوضوح.
- ٨ يجب أن تتضمن الخاتمة مراجعة النتائج وتفسيرها واستعراض القيود والمقترحات.
- ٩ تدرج المصادر داخل النص على الشكل التالي (اللقب، سنة النشر، رقم الصفحة). على سبيل المثال (باك سرشت، ٢٠٠١م، ص ٢٣).
- ١٠ يجب أن تكون المصادر الفارسية والإنجليزية معتمدة ومعروفة وجديدة.
- ١١ يجب إعداد المقالة في برنامج WORD ٢٠١٠ بخط B lotus ١٢، هامش ٢,٥ وتكون المسافة بين السطور ١,٥.
- ١٢ لا يجب أن يزيد حجم المقالة عن ١٥ صفحة A٤ ولا يجب أن يزيد عدد السطور في كل صفحة عن ٢٤ سطراً.
- ١٣ كافة المصطلحات الأجنبية والمفاهيم العلمية وغير الشائعة والأسماء الإنجليزية (عندما تذكر للمرة الأولى في المقالة)، تذكر في هامش الصفحة ذاتها.
- ١٤ تذكر المصادر في نهاية المقالة حسب لقب المؤلف وبالترتيب الأبجدي على النحو التالي:

المصادر الفارسية المترجمة

غوتك، جerald لي (١٩٩٥م). المدارس الفلسفية والآراء التربوية. ترجمة محمد جعفر، باك سرشت. طهران: مؤسس الدراسات وتدوين كتب العلوم الإنسانية للجامعات (سمت).

المصادر الفارسية المؤلفة  
مهرعلى زاده، يدا. ٢٠٠٤م. العولمة والتحديات التي تواجه الأنظمة التعليمية والتدريبية  
والمهارات في إيران، أهواز: رسش.

#### الأطروحات:

سرمدى، محمدرضا (٢٠٠٥). بحث في الأسس الفلسفية للإدارة العلمية والكيفية الشاملة في  
الإدارة التعليمية. أطروحة دكتوراه في فرع تاريخ التربية وفلسفتها، غير مطبوعة، كلية العلوم  
التربوية وعلم النفس، جامعة شهيد جمران.

#### الكتب الإنجليزية:

Brown, p. , Green, A. , and Lauder, H. (2003). High Skills Globalization, Competitiveness, and Skill Formation. Oxford University Press.

#### المقالات الفارسية:

صفايي مقدم، مسعود، رشيدى، عليرضا و باك سرشت، محمد جعفر (٢٠٠٦م). دراسة مبدأ  
العقلانية في المصادر الإسلامية والالتزامات التربوية له. مجلة العلوم التربوية والنفسية لجامعة  
الشهيد جمران، الدورة الثالثة، السنة ١٣، العدد ٤، صص ٥١-٣١.

#### المقالات الإنجليزية:

Mehralizadeh, Y. Pakseresht, M. J. Baradaran M. and Shahi, S. (2007). The Dilemma of internal Evaluation in Higher Education: A Longitudinal Case Study, Quality Assurance in Education, 15, 3, (135-150.)

#### المقالات الإلكترونية:

Fullan, M. (1991). A review of the literature on dissemination and knowledge utilization. Elementary School Journal, 96 (1) , 123-150. Available at: <http://www.ncddr.org/du/products/review/review7.html>. (10/3/2008).

ملاحظة هامة: يرجى من كافة الكتاب الذين يرسلون المقالات لهذه المجلة، إرسال العنوان ورقم الهاتف الأرضي والجوال مع البريد الإلكتروني في هامش المقالة.

مع تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

دكتور امير اسماعيل آذر

رئيس تحرير مجلة برنيان خيال التخصصية الدقيقة والدولية

## معاينة تتبعات برندق خجندی عن حافظ الشيرازی

الدكتور ناصر محسنی نیا<sup>١</sup> - امید سروری<sup>٢</sup>  
(تاریخ الاستلام: ٢٥/١٢/٢٠١٦، تاریخ القبول: ٠٦/٠٤/٢٠١٧)

### الملخص

یوجد فی الأشعار المتبقیة من برندق خجندی خمسة غزل الذي نظر فی إنشادها إلى غزلیات حافظ و كان یقصد أن یتجاوز عن غزلیاته. و لو أن ما نجح فی تفوقه لكن ینهم مدى اهتمامه إلى غزلیات حافظ لأنه أحد المتتبعین الأولین عنه و معاينة هذه الغزلیات الخمسة تدل علی نقطة بداية تأثیر حافظ علی الغزل الفارسی.

### الكلمات المفتاحیه

برندق خجندی، ابن نصرت، حافظ، الغزلیات، خلاصة الأشعار، تقی الكاشی، شمس الدین صاحب الدیوان، سلمان الساوجی، جهان ملك خاتون، ناصر بخارایی.

١- الأستاذ المشارك فی جامعة امام الخمينی(ره) - قزوین  
٢- الطالب الدكتوراه فی الأدب الفارسی لجامعة امام الخمينی(ره) - قزوین



## الإحيائية في شعر فروغ فرخزاد و نازك الملائكة

فريده سلامت نيا<sup>۱</sup>، الدكتور سعيد خيرخواه برزكي<sup>۲</sup>، الدكتور عبدالرضا مدرسزاده<sup>۳</sup>  
(تاريخ الاستلام: ۲۰۱۷/۰۱/۱۰، تاريخ القبول: ۲۰۱۷/۰۴/۱۷)

### الملخص

لشاعرتين فروغ فرخ زاد و نازك الملائكة الفارسيه والعرييه مكانه خاصه ومرموقه في الأدب، كلاهما تعتبران المؤسستين للشعر الحديث في إيران والعراق وكلاهما تعرفتا على الشعر الغربي وأخذتا منه الكثير من التقنيات الجديدة، من خلال دراستنا حول الشاعرتين فروغ و نازك يتبين لنا بأنهما قد تأثرتا بالقضايا السياسيّه التي اجتاحت بلديهما مما أضفت منحى من الخلاقية والإبداع في كتاباتهما وقد حاولت كل من الشاعرتين أن تأتي بلون حديث للشعر أو بمضامين حديثه توأكب العصر وتتماشى مع الذوق المعاصر برؤيه متجدده ونظرة ترنو إلى آفاق شاسعه. توصلنا خلال هذه الدراسه بأن الشاعرتين عاشتا في بيئتين متشابهتين ثقافيا واجتماعيا وأفكارهما قرييه مما كثرت الإشتركات بين الشاعرتين من جوانب عدّه لتستحق البحث بصورة أكاديميه. وبما أن هناك علاقته وثيقه بين اللغه الفارسيه والعرييه حاولنا بأن ندرس «الإحيائية» التي اقتبستها الشاعرتان من الأدب الغربي ونجدها بكثرة في قصائدهما. كل شاعره تتطرق إلى بعض الأشياء وتصورها ككائنات حيه مثل الإنسان والحيوان وكأن الحياه تدب فيها، فتحكي معها وتداعبها وتتفاعل معها بصورة طبيعيه. في الحقيقه يجتاز الشعر في هذه التقنيه مساحه اللغه ويتسلل قوانين الكلام، وهذا ما وجدناه كثيرا عند الشاعرتين فروغ و نازك ونحاول أن نبينه في هذه مقاله بصورة تحليليه وتفسيريه.

### الكلمات المفتاحيه

الإحيائية، الأشياء، الحيوان، فروغ، نازك.

۱- طالبه في الدكتوراه، فرع الادب الفارسي، فرع كاشان، جامعه آزاد الإسلاميه، كاشان، إيران. الإيميل: faridehsalamatnia@yahoo.com

۲- أستاذ مساعد، فرع الأدب الفارسي، فرع كاشان، جامعه آزاد الإسلاميه، كاشان، إيران (كاتب المسؤول) الإيميل: @s.kherkhah44@yahoo.com

۳- أستاذ مساعد، فرع الأدب الفارسي، فرع كاشان، جامعه آزاد الإسلاميه، كاشان، إيران. الإيميل: drmodarrezzadeh@yahoo.com

## نقد الحرّیة و تحلیلها فی منظومة فکریة بهار

راهب عارفي<sup>۱</sup>

(تاریخ الاستلام: ۲۰۱۷/۰۲/۰۶، تاریخ القبول: ۲۰۱۷/۰۴/۲۰)

### الملخص

الحرّیة أحد المفاهیم التي تتحوّل فی ثورة المشروطة و تأخذ لونا مختلفا. الكلام عن الحرّیة فی مفهومها الغربی تبدأ بظهور الثورة المشروطة. التي ما كان لها وجود قبل ذلك بهذا المعنى. يسعى فی هذا المقال معاينة مفاهیم الحرّیة و تحلیلها فی أناشید محمد تقی ملك الشعراء بهار. نستنتج من معالجة مفاهیم الحرّیة فی المقال أن بهار قد استخدم الحرّیة فی مفهوم الحرّیة الفرديّة، الحرّیة الاجتماعية و السیاسیة و حرّیة نقد الحاكم المستبد.

### الكلمات المفتاحیه

الحرّیة، بهار، المشروطة، الثورة، الاستبداد

## تحليل تفاعل الشخصيات في حكاية الثعلب و الديك لرواية مرزبان نامه (وفقا لنظرية التحليل التفاعلي (التبادلي) لأيريك بيرن)

حسين حسيني بور<sup>١</sup> - علي كراوند<sup>٢</sup> - علي سلطاني وهباني<sup>٣</sup> - جهانشاه محمدزاده<sup>٤</sup>  
(تاريخ الاستلام: ٢٠١٧/٠٢/١٨، تاريخ القبول: ٢٠١٧/٠٤/٢٣)

### الملخص

التحليل التفاعلي بصفته نظرية في علم النفس الذي يستطيع استخدامه للوصول إلى فهم الأحداث التي تمرّ بالفرد و تعاملاته. يحاول هذا المقال تحليل حكاية الثعلب و الديك على منهج التوصيفي التحليلي باتجاهه بين الحقول و باستخدامه إرادة الضبط الذاتي للفرد نظرا لنظرية التحليل التفاعلي لأيريك بيرن.

يمكن بمعالجة طيات شخصية حيوانات هذه الحكاية وصول على حسن الفهم من أفكار الشخص و شعوره المعقد بتمثل الأشخاص بالحيوانات مع إحتوائهم بالمستويات الثلاثة في شخصية الإنسان، وهي الوالد، الراشد و الطفل.

عند الاهتمام بالتعاملات التفاعلية للشخصيات الحكاية يبين أن بين المستويات الثلاثة المتكوّنة شخصية الإنسان يتفوق المستوى الوالد و الراشد. يردّ استجابة بين الشخصيات لكل ما يثير، و أيضا يوضّح التفاعل بين شخصيات الحكاية أن هناك طبيعة ذاتية واحدة توجد بين الأشخاص. بداية التفاعل بين الشخصيات من نوع التكملة و في الاستمرار يتحوّل إلى التفاعل المنفصل على أن التفاعل ليس للوصول إلى المقاصد بل يؤدّي إلى إختلال نفسيّ في تعامل الشخصيات.

### الكلمات المفتاحية

تحليل تفاعل الشخصيات، الوالد، الراشد، الطفل، مرزبان نامه.

١- الطالب الدكتوراه في الأدب الفارسي - جامعة إيلام

٢- الأستاذ المشارك في الأدب فارسي - جامعة إيلام

٣- الأستاذ المشارك في الأدب الفارسي - جامعة إيلام

٤- الأستاذ المشارك في العلم النفس

## مخطوطة التازية للتقاليد والمعتقدات والقصص الإيرانية

وجبهه كرىمى هسنجه١ - سعید كشن فلاح٢  
 (تاریخ الاستلام: ۲۰۱۷/۰۲/۲۷، تاریخ القبول: ۲۰۱۷/۰۵/۱۷)

### الملخص

فى الواقع، تعتبر تعزیه الفن الإیرانى الإسلامى مزيجاً من الثقافة والفن الإیرانيين مع المعتقدات الشيعية الخالصة، بحيث يكون الفصل بين الاثنين مستحيلاً. منذ أن تم ربط الأساطير والملاحم والأساطير والمعتقدات الإیرانية بالنظرة الدينية للناس، فإن القصص هى جزء من الفولكلور والتراث لثقافة كل عرق وتم نقلها لتصبح أكثر نفوذاً فى الأداء المسرحى. يهدف إلى استكشاف مقارنات بين الحكايات الشعبية الإیرانية وروايتها من تعزیه من حيث القواسم المشتركة بينهما وبعد ذلك ثبت أنهما لا ينفصلان عنهما فقط، وأن التزیه هى خلاف ثقافى عن إيران القديمة، ولكن يمكن وصفها بأنها مزيج معجزة وفنى من الظواهر الإسلامية الإیرانية واستمرار للتقليد الإیرانى. يمكن أيضاً استخدام هذه النقطة فى الدراسات النظرية لتحقيق مسرح وطنى فى الأزمنة المعاصرة. تم جمع البيانات من خلال طريقة المكتبة.

### الكلمات المفتاحية

تعزیه، الحكايات الشعبية الإیرانية، التقليد، الفن الدينى، الفن الإیرانى الإسلامى.

## بحث التطور في قصّتين «خسرو وشيرين» النظامي و «فرهاد وشيرين» الوحشي

مريم كياني بور<sup>۱</sup> - مهدي نوروز<sup>۲</sup>  
(تاريخ الاستلام: ۲۰۱۷/۰۳/۰۷، تاريخ القبول: ۲۰۱۷/۰۵/۲۱)

### الملخص

لقد تناولت هذه الدراسة بالبحث عن الأفكار المنظمة في قصّة «خسرو وشيرين النظامي» و كشف أحداثها في قصّة «شيرين و فرهاد للوحشي الباقي». تدور قصّة النظامي حول وصال خسرو وشيرين. والفرح، والطرب، والفعل و الانفعال، والأفكار الإيجابية والانبساط من أهمّ مظاهر القصّة. تحوّل قصة خسرو وشيرين عند وحشي الباقي إلى فرهاد وشيرين. الأبطال في القصص الغنائية فريقين:

الف) يتمثل رامين و خسرو أبطال الحب الناسوتي. قد أخذت نموذج القصّة من الثقافة الإيرانية.

ب) أمثال الحب العذري أو اللاهوتي كشخصيّة المجنون، ليس لقصصه جذور إيرانية بل قد دخلت الأدب الفارسي من الأدب العربي. و كان مآثرة وحشي الباقي استخدامه قصّة خسرو وشيرين نموذجاً و تغييره إلى فرهاد وشيرين و ابدع من حبهما الألم و الفراق. خلق وحشي مجنون و ليلي آخر عن خسرو وشيرين. ونتيجة هذا الحب الألم و الحزن، الهجر و الفراق، الإنطواء، العزلة و الجبر. وللأسف قديشيد الحب العذري لفرهاد و فنائه في المحبوب و يعرف المثل الأعلى للحب.

### الكلمات المفتاحية

وحشي، خسرو و شيرين، الحب العذري.

۱- الطالب الدكتوراه في الأدب الفارسي - فرع العلوم والبحوث، علوم و تحقيقات خراسان الرضوي

۲- الأستاذ المشارك في الأدب الفارسي - فرع النيسابور، جامعة آزاد الإسلامية